

世界スカウト機構規約

2017年8月版

(英日対訳)



CONSTITUTION

of the World Organization
of the Scout Movement

CONSTITUTION

de l'Organisation Mondiale
du Mouvement Scout

August / Août 2017



CONSTITUTION
of the World Organization
of the Scout Movement

August 2017

CONSTITUTION of the World Organization of the Scout Movement

PREAMBLE

Accredited representatives of National Scout Associations, which had adopted and practised the Scout Movement founded by Robert Baden-Powell in 1907, assembled in Paris, France, in July 1922 and established the International Scout Conference for the coordination of the Scout Movement throughout the world, together with an Executive Committee and a Secretariat. The present Constitution governs the operation of the World Organization of the Scout Movement in a kindred spirit of world cooperation and friendship.

CHAPTER I THE SCOUT MOVEMENT

ARTICLE I Definition

1. The Scout Movement is a voluntary non-political educational movement for young people open to all without distinction of gender, origin, race or creed, in accordance with the purpose, principles and method conceived by the Founder and stated below.

Purpose

2. The purpose of the Scout Movement is to contribute to the development of young people in achieving their full physical, intellectual, emotional, social and spiritual potentials as individuals, as responsible citizens and as members of their local, national and international communities.

ARTICLE II Principles

1. The Scout Movement is based on the following principles:

• Duty to God

Adherence to spiritual principles, loyalty to the religion that expresses them and acceptance of the duties resulting therefrom.

世界スカウト機構規約

序文

1907年にロバート・ベーデン・パウエルによって創始されたスカウト運動を採用し、実践してきた各国連盟の正式な代表者が1922年7月にフランスのパリに集まり、世界のスカウト運動のために国際スカウト会議と共に執行委員会と事務局を設置した。

現行のこの規約は、世界的な協力、友情の精神のもとに、スカウト運動の世界機構の運営の基準となるものである。

第一章 スカウト運動

第1条 定義

1. スカウト運動は、創始者によって考案された目的、原理、方法および以下に述べる事項に従って、性別、出生、人種、信条による区別なく誰をも対象とした、青少年のための自発的で非政治的な教育的運動である。

目的

2. スカウト運動の目的は、青少年が個人として、責任ある市民として、地域、国、国際社会の一員として自らの身体的、知的、情緒的、社会的、精神的可能性を十分に達成できるように青少年の発達に貢献することである。

第2条 原理

1. スカウト運動は以下の原理に基づいている。

• 神へのつとめ

信仰上の原則の堅持、それらを表明する宗教への忠誠、およびそこから生じる義務の受け入れ

• Duty to others

Loyalty to one's country in harmony with the promotion of local, national and international peace, understanding and cooperation.

Participation in the development of society with recognition and respect for the dignity of humanity and for the integrity of the natural world.

• Duty to self

Responsibility for the development of oneself.

Adherence to a Promise and Law

2. All members of the Scout Movement are required to adhere to a Scout Promise and Law reflecting, in language appropriate to the culture and civilization of each National Scout Organization and approved by the World Organization, the principles of Duty to God, Duty to others and Duty to self, and inspired by the Promise and Law originally conceived by the Founder of the Scout Movement in the following terms:

The Scout Promise

On my honour I promise that I will do my best —

To do my duty to God and the King (or to God and my Country);
To help other people at all times;
To obey the Scout Law.

The Scout Law

1. A Scout's honour is to be trusted.
2. A Scout is loyal.
3. A Scout's duty is to be useful and to help others.
4. A Scout is a friend to all and a brother to every other Scout.
5. A Scout is courteous.
6. A Scout is a friend to animals.
7. A Scout obeys orders of his parents, Patrol Leader or Scoutmaster without question.
8. A Scout smiles and whistles under all difficulties.
9. A Scout is thrifty.
10. A Scout is clean in thought, word and deed.

• 他へのつとめ

– 地域、国、国際間の平和と理解と協力の促進と調和した自国に対する忠誠。

– 人間であることの尊厳や自然界の完全性を認め、感謝と敬意をもった社会発展への参画。

• 自分へのつとめ

– 自分自身の発達に対する責任

ちかいとおきての遵守

2. スカウト運動のすべての加盟員は、神へのつとめ、他へのつとめ、自分へのつとめの原理を反映し、各国スカウト連盟の文化や文明に適切な言語で表現され、世界機構によって承認されたスカウトのちかいとおきてを遵守することが要求され、またそれによって導かれる。スカウト運動の創始者によって当初考えられた、ちかいとおきては以下のものである。

スカウトのちかい

私は名誉にかけて、次のことに最善を尽くすことをちかいます—

神と国王(あるいは、神と私の国)に対する私のつとめを果たすこと。
いつでも他の人々を助けること。
スカウトのおきてを守ること。

スカウトのおきて

1. スカウトの名誉は信頼されることである。
2. スカウトは忠実である。
3. スカウトのつとめは、他人の役に立ち、他人を助けることである。
4. スカウトはすべての人々の友人であり、他のすべてのスカウトと兄弟である。
5. スカウトは礼儀正しい。
6. スカウトは動物の友である。
7. スカウトは、親や班長または隊長の命令に黙って従う。
8. スカウトは、いかなる苦境にあっても微笑み、口笛を吹く。
9. スカウトは儉約する。
10. スカウトは、思考、言葉、行動において健全である。

World Scout Emblem

3. The World Scout Emblem is a symbol of belonging to the Scout Movement. It consists of a field of royal purple bearing the white fleur-de-lys surrounded by a white rope in a circle and a central reef knot at the bottom and is an essential element of the brand identity of the Scout Movement.

ARTICLE III Scout Method

1. The Scout Method is a system of progressive self-education through the interaction of all the following elements:
 - The Scout Promise and Law,
 - Learning by Doing,
 - Personal Progression,
 - Team System,
 - Adult Support,
 - Symbolic Framework,
 - Nature,
 - Community Involvement.

The Scout Method is practiced by creating a meaningful educational experience for young people. It should be used in a way that is consistent with the Scout Movement's Purpose and Principles. It is further described in a relevant policy adopted and reviewed from time to time by the World Scout Conference.

CHAPTER II TITLE, PURPOSE AND ORGANS OF THE WORLD ORGANIZATION

ARTICLE IV Title of World Organization

1. The organization of the Scout Movement at world level is governed by this Constitution under the title of "The World Organization of the Scout Movement", hereinafter called the World Organization, as an independent, non- political, non- governmental organization.

Purpose of World Organization

2. The purpose of the World Organization is to foster the Scout Movement throughout the world by:

世界スカウト記章

3. 世界スカウト記章はスカウト運動に帰属する象徴である。紫の背景、白いゆり、その周りに円を描き下部に本結びをもつ白いロープで構成され、スカウト運動のブランドアイデンティティの不可欠な要素である。

第3条 スカウト教育法

1. スカウト教育法は以下の項目の相互作用を通じて行われる進歩する自己研鑽システムである。
 - 「ちかい」と「おきて」
 - 行うことによって学ぶ
 - 個人の進歩
 - チームシステム
 - 成人の支援
 - シンボルの活用
 - 自然
 - 社会との協同

スカウト教育法は、青少年のために意義深く、教育的な経験をさせるために実践され、且つスカウト運動の目的と原理に沿った内容で実践されなければならない。このスカウト教育法は世界スカウト会議において採択され、適宜見直しをされた関連方針の中でさらに説明される。

第二章 世界機構の名称、目的および組織

第4条 世界機構の名称

1. 世界レベルのスカウト運動の組織は、この規約によって「世界スカウト機構(以下、世界機構と称する)」と称し、独立した非政治、非政府組織として規定される。

世界機構の目的

2. 世界機構の目的は世界中のスカウト運動を以下の方法により促進することである。

- (a) promoting unity and understanding of its purpose and principles,
- (b) facilitating its expansion and development,
- (c) maintaining its specific character.

Organs of World Organization

3. The organs of the World Organization are:
- (a) The World Scout Conference.
 - (b) The World Scout Committee.
 - (c) The World Scout Bureau.

Legal Status

4. Legal identity for the organs of the World Organization is given by the registration in the country of domicile of the World Scout Bureau of 'The World Scout Bureau Association', also known as World Scout Bureau Inc. Legal title to all property of the World Organization, including its trademarks, is held by World Scout Bureau Inc.

CHAPTER III MEMBERSHIP

ARTICLE V Requirements

1. Membership of the World Organization is open to all National Scout Organizations which fulfil the requirements for membership.
2. Authority to confer membership of the World Organization is vested in the World Scout Conference, on the recommendation of the World Scout Committee.
3. A National Scout Organization in a sovereign state may apply for membership as a Member Organization. There can be only one member National Scout Organization from any one sovereign state.
4. National Scout Organizations in membership of the World Organization are collectively referred to as Member Organizations.
5. Admission to membership in the World Organization requires of the applicant National Scout Organization:
 - (a) Adoption of and evidence of sustained adherence to the purpose, principles and method as laid down

- (a) 目的・原理の統一・理解を促進する
- (b) 運動の拡大と発展を助長する
- (c) 運動の特性を維持する

世界機構の機関

3. 世界機構に次の機関をおく
- (a) 世界スカウト会議
 - (b) 世界スカウト委員会
 - (c) 世界スカウト事務局

法的地位

4. 世界機構の組織の法人格は、世界スカウト事務局 (World Scout Bureau Inc.) が拠点を置く国で登記をすることにより発生する。商標を含め、世界機構の一切の財産に対する法的権利は世界スカウト事務局に帰属する。

第三章 加盟

第5条 資格

1. 世界機構への加盟は、加盟資格要件を満たすすべての各国スカウト連盟に開かれている。
2. 世界機構への加盟を認める権限は世界スカウト会議が有しており、世界スカウト委員会の勧告に基づき加盟が認められる。
3. 主権国家の一スカウト連盟が加盟組織として加盟を申請することができる。一主権国家につき、唯一のスカウト連盟が世界機構の加盟を認められる。
4. 世界機構へ加盟する各国スカウト連盟は、まとめて加盟組織と呼ばれる。
5. 世界機構に加盟するにあたり、申請するスカウト連盟は以下の条件を満たさなければならない。
 - (a) 本章の第一章に規定された目的、原則、手法を採択し、継続的に遵守していることを立証できること。
 - (b) 独立した、非政治的、自主参加の、誠実性と効果に基づく運動として組織が確立されていること。

- by Chapter I of this Constitution.
- (b) Establishment of the National Scout Organization as an independent, non-political, voluntary movement of probity and effectiveness.
 - (c) Enrolment to be open to all who agree to conform to the purpose, principles and method of the Movement.
 - (d) Establishment of its legal entity and evidence of its widespread operation in the territory it represents.
 - (e) Demonstration that, by the quality of its leadership, the organization of its leader training, the size of its membership and its resources, it is self-sufficient and capable of providing adequate services to its members and assuming all obligations of a Member Organization.
6. A Member Organization may consist of more than one Scout Association operating in the same sovereign state and participating in a Federation based on the common Scout purpose. It is the responsibility of each Federation to ensure that all its constituent Associations meet the requirements of this Constitution.

Accredited National Scout Organizations

- 7. A National Scout Organization in a sovereign state which cannot meet the requirements of Article V.5 in their entirety may, upon application and at the discretion of the World Scout Committee, be designated as an Accredited National Scout Organization and be so reported to the World Scout Conference.
- 8. Accredited National Scout Organizations shall have the same rights and obligations as Member Organizations except the right to vote.
- 9. An Accredited National Scout Organization may become recognized as a Member Organization if it fulfils the requirements in Article V.5 and makes an application for membership.
- 10. A National Scout Organization which is eligible for membership of the World Organization of the Scout Movement in

- (c) 本運動の目的、原理、方法に従うことに同意するすべての者に加入の道が開かれていること。
- (d) 管轄する地域において法的存在を確立し、同地域で広域に運営活動を行っていることを立証できること。
- (e) 連盟の指導力の質、リーダー訓練の組織、加盟員の数、資源の質により自己充足的で加盟員に適切なサービスを提供し加盟組織としてのすべての義務を引き受けることができることを確認する。

6. 加盟組織は、共通のスカウト目標に基づき連合体を構成する 2つ以上の同一主権国家で活動するスカウト連盟から構成されることもある。すべての構成体がこの規約の規程に合致するものであることを確認するのは、各国連合体の責務である。

認定スカウト連盟

- 7. 第5条の条件を満たさない主権国家に存在する各国スカウト連盟は、申請と世界スカウト委員会の裁量により認定スカウト連盟に指定でき、その旨を世界スカウト会議に報告する。
- 8. 認定スカウト連盟は投票権を除いて加盟組織と同じ権利と義務を有する。
- 9. 第5条の条件を満たし、申請した認定スカウト連盟は、加盟組織として加盟できる。
- 10. 第5条に従って世界スカウト機構の加盟資格を有する各国スカウト連盟は、認定スカウト連盟の地位を持つことはできない。

accordance with Article V.5 cannot have the status of an Accredited National Scout Organization.

Unity of the Movement

11. In exercising its powers under Article V the World Scout Conference shall have an overriding concern for the unity of the World Scout Movement.

ARTICLE VI Procedure

1. The World Scout Committee shall investigate an application for membership by a National Scout Organization applying established objective criteria to be published from time to time. If it considers that the requirements laid down by Article V.5 are fulfilled, it shall make the necessary recommendations to the World Scout Conference by post or electronic communication.
2. If within three months the recommendation is unopposed or opposed by less than five per cent of the Member Organizations, the World Scout Committee shall declare the National Scout Organization a Member of the World Organization. If five per cent or more of the Member Organizations oppose admission, the application shall be referred to the next meeting of the World Scout Conference, where admission shall require a two-thirds majority of the votes cast.

ARTICLE VII Rights and Obligations of Member Organizations

1. Member Organizations enjoy the rights and privileges and are required to fulfil the obligations given in this Constitution.
2. Member Organizations shall have the following rights:
 - (a) To be represented and have the right of voice at a World Scout Conference and a Regional Scout Conference, subject to payment of the Conference fees.
 - (b) To have the right of vote at a World Scout Conference and Regional

運動の統一性

11. 第5条の定める権限を行使するにあたり、世界スカウト会議は世界スカウト運動の統一性を最優先事項として扱う。

第6条 手順

1. 世界スカウト委員会は、適宜公表される客観的な基準を適用し、各国スカウト連盟による加盟申請について調査を行う。第5条、5項の規定に資格が満たされていると判断すれば、郵送または電子投票により世界スカウト会議に対し必要な推薦を行う。
2. 3ヶ月以内にその推薦が反対されない場合、又は反対が加盟国数の5%に満たない場合、世界スカウト委員会は、その国連盟の世界機構加盟を宣言する。もし5%以上の加盟国が加入に反対した場合、この申請は3分の2の承認を必要とする世界スカウト会議の次期会合に提出される。

第7条 加盟組織の権利および義務

1. 加盟組織は規約の定める権利および特権を享受し、またその義務を遂行することが求められる。
2. 加盟組織は以下の権利を有する。
 - (a) 会議費用の納入を条件に、世界スカウト会議および地域スカウト会議で代表権・発言権を行使する。
 - (b) 世界スカウト会議および地域スカウト会議で議決権を行使する。
 - (c) 可能な限り、世界スカウト事務局から訪問やコース・セミナーへの参加、その他の支援という形でサ

- Scout Conference.
- (c) To receive services from the World Scout Bureau, as practicable, in the form of visits, opportunity of participation in courses and seminars and other types of assistance.
 - (d) To receive all the publications of the World Scout Bureau.
 - (e) To attend world or regional Jamborees, camps and other gatherings.
 - (f) To receive invitations to national Jamborees, camps and other gatherings.
3. Member Organizations shall have the following obligations:
- (a) Continued acceptance of and conformity with the requirements of the Constitution of the World Organization.
 - (b) Payment of an annual registration fee as reviewed and determined by the World Scout Conference.
 - (c) To make an annual report to the World Scout Bureau including an evaluation of progress against the requirements of its national Scout constitution in a form which the World Scout Committee may determine.
 - (d) Approval by the World Scout Committee prior to implementation of any changes to its national Scout constitution relating to matters covered by Chapters I and III of this Constitution.

ARTICLE VIII

Suspension and Expulsion

1. The World Scout Committee may provisionally suspend the membership of any Member Organization which, in its opinion, no longer fulfils the requirements for membership. If the World Scout Committee maintains its suspension, the World Scout Conference at its next meeting shall hear the report of the World Scout Committee and invite the suspended Organization to make its written or oral comments. The World Scout Conference has the broadest power to then decide on an appropriate course of action; if its decision is to expel the Organization, such decision

- ービスを受ける。
- (d) 世界スカウト事務局の出版物のすべてを受領する。
- (e) 世界あるいは地域ジャンボリー、キャンプ、その他の集会に参加する。
- (f) 国内のジャンボリー、キャンプ、その他の集会への招待を受ける。

3. 加盟組織は以下の義務を有する。
 - (a) 世界機構規約の定める要件を継続的に承諾し遵守する。
 - (b) 世界スカウト会議が検討し決定する年次登録料を納入する。
 - (c) 世界スカウト事務局に対し、各国連盟規約の定める要件と対比した進捗状況評価を世界スカウト委員会が定める形式で含めた年次報告書を作成する。
 - (d) 本規約の第一章および第三章で網羅されている事項に関する各国連盟規約の改訂は、執行前に世界スカウト委員会の許可をとること。

第 8 条

停止と除盟

1. 世界スカウト委員会は加盟組織が加盟資格を満たしていないと判断したなら、その加盟を暫定的に停止することができる。世界スカウト委員会がその停止処分を継続している場合、世界スカウト会議は次の会合で世界スカウト委員会の報告を聞き、停止処分中の組織から文書または口頭の所見を求める。世界スカウト会議は、その処置について、最大の決定権を持つ。加盟国の除盟が決定されるには、投票数の3分の2の票を要するものとする。

shall require a two-thirds majority of the votes cast.

Withdrawal

2. Any Member Organization may withdraw from the World Organization by written notice addressed to the Secretary General. Withdrawal shall take effect on September 30 of the second year following that during which the notice was given, subject to the Member Organization having at that date fulfilled all obligations arising out of its membership, including financial obligations.

Effect of Termination of Membership

3. A National Scout Organization which, for any reason, ceases to be a Member shall no longer be entitled to the privileges and services of the World Organization, to recognition by its Members, and to the use of the emblems and other material associated with World Scouting.

CHAPTER IV THE WORLD SCOUT CONFERENCE

ARTICLE IX Composition

1. The World Scout Conference is the governing organ of the World Organization and is composed of all the Member Organizations.
2. Member Organizations are represented at any meeting of the World Scout Conference by delegates not exceeding six. Accredited National Scout Organizations are represented at any meeting of the World Scout Conference by delegates not exceeding two.

ARTICLE X Functions

1. The functions of the World Scout Conference are:
 - (a) To consider the policy and standards of the Scout Movement throughout the world and to take such action as shall further the purpose of the World Organization.
 - (b) To formulate the general policy of the World Organization.

脱退

2. いかなる加盟国も事務総長宛の書面通知によって、世界機構を脱退することができる。脱退は通告を行った翌年度の9月30日付で発効し、その日までに加盟国としての全業務を、財務業務も含め、果たしていることを条件とする。

加盟終了の結果

3. 何らかの理由により、加盟を取り止めた各国スカウト連盟は、それ以降、世界機構の権利と義務、加盟国による認証、世界スカウティングに関する記章およびその他の資料の使用資格を受けられないものとする。

第四章 世界スカウト会議

第9条 構成

1. 世界スカウト会議は世界機構の統治機関であり、同機構のすべての加盟組織から構成される。
2. 加盟組織は、世界スカウト会議に、いかなる会合にも6人以下によって代表される。認定スカウト連盟は、世界スカウト会議に、いかなる会合にも2人以下によって代表される。

第10条 機能

1. 世界スカウト会議の役割は以下の通りである。
 - (a) 世界中のスカウト運動の方針と基準を審議し、世界機構の目的を促進する活動を決める。
 - (b) 世界機構の総合的な方針を策定する。
 - (c) 加盟申請を審議し、除盟について

- (c) To consider applications for membership and decide as to the expulsion of Members.
- (d) To hold elections as provided in this Constitution.
- (e) To consider reports and recommendations presented by the World Scout Committee.
- (f) To consider recommendations brought forward by Member Organizations.
- (g) To consider proposed amendments to this Constitution.
- (h) To exercise other functions resulting from this Constitution.

ARTICLE XI

Voting

1. Each Member Organization shall have six votes and, except as provided for under paragraph 2 of this Article, resolutions shall be taken by a simple majority of the Member Organizations present or represented and voting. In the event of a tie, the motion is defeated.
2. Decisions concerning the admission of new Member Organizations (Article VI, paragraph 2), the expulsion of Member Organizations (Article VIII, paragraph 1), the determination of the annual registration fee (Article XXIII, paragraph 1) and the amendment of this Constitution (Article XXV) shall be passed by a two-thirds majority of the votes cast.
3. A Member Organization which is unable to be present at a meeting of the World Scout Conference may vote by proxy given to another Member Organization, but no Member Organization may accept more than one proxy.
4. In appropriate circumstances determined by the World Scout Committee there may be a referendum by post or electronic communication to Member Organizations between meetings of the World Scout Conference when the same rules as to voting, majority and in the event of a tie shall apply.
5. Any Member Organization which shall have failed to pay its annual

決定する。

- (d) 本規約に示された通り選挙を行う。
- (e) 世界スカウト委員会によって提出される報告と提案を審議する。
- (f) 加盟組織によって上程される提案を審議する。
- (g) 規約の修正案を審議する。
- (h) 規約から発生するその他の機能を行う。

第 11 条

投票

1. 各加盟組織は6票持ち、本条第二項の規定を除き、決議は出席した加盟組織の単純多数決により投票される。賛否同数の場合は、提議は否決されたものとする。
2. 新加盟組織の承認(第6条、2項)、除盟(第8条、1項)、年次登録料の決定(第23条、1項)および本規約の修正(第25条)は、投票数の3分の2の多数決により可決される。
3. 世界スカウト会議に出席できない加盟組織は、他の加盟組織に委任することにより投票することができるが、いずれの加盟組織も1国の委任のみを受けることができる。
4. 世界スカウト委員会が適切と判断した状況では、世界スカウト会議の開かれない期間に、加盟組織に対して郵便または電子媒体による投票を求めることができる。投票、多数決、賛否同数の場合は、前述の規則が適用される。
5. 会議開催の前会計年度末までに年次登録料を支払わない加盟組織は、納入免除ないし延期の事前許可を世界スカウト委員会から受けていない限り世界スカウト会議で投票する権利を失う。

registration fee up to and including the end of the fiscal year preceding the Conference shall forfeit its right to vote at that meeting of the Conference, unless remission or postponement of dues has received prior authorization from the World Scout Committee.

ARTICLE XII **Meetings**

1. There shall be a triennial meeting of the World Scout Conference at such time and place as the Conference may decide.
2. An extraordinary meeting may be called on the decision of the World Scout Committee, or at the request of not less than one third of the Member Organizations.
3. Six months notice shall be given for a triennial meeting and one month for an extraordinary meeting.
4. The presence of one half of the Member Organizations shall constitute a quorum.
5. The World Scout Conference shall record and adopt its own rules of procedure.

CHAPTER V **THE WORLD SCOUT COMMITTEE**

ARTICLE XIII **Composition**

1. The World Scout Committee is the executive organ of the World Organization. Its members shall consider the interests of the Movement as a whole and shall neither consider themselves, nor be considered, as representing any particular Member Organization or Region.
2. The World Scout Committee shall be composed of:
 - (a) Voting members:

Twelve elected members, who shall be members of Member Organizations. They shall be elected by the World Scout Conference, by secret ballot, from a list of nominees submitted by Member Organizations. In no case shall more than one elected member from any one

第 1 2 条 **会合**

1. 世界スカウト会議は3年毎に開催されるものとし、会議で時と場所を決定する。
2. 臨時会議は、世界スカウト委員会の決定、あるいは3分の1以上の各国スカウト連盟の要求により召集することができる。
3. 3年毎の定期会議は6ヶ月前、臨時会議は1ヶ月前までに開催を通知する。
4. 加盟組織の半数出席が定足数である。
5. 世界スカウト会議は議事手続き規則を記録し採択する。

第五章 **世界スカウト委員会**

第 1 3 条 **構成**

1. 世界スカウト委員会は世界機構の執行機関である。委員は本運動全体としての利益を考慮し、利己心や自国組織ないし地域を代表するものと考えてはならない。
2. 世界スカウト委員会は以下の会員から構成される。
 - (a) 投票権をもつ委員：
 - 1 2人の選出委員。これは加盟組織に加盟しており、加盟組織の提出した指名候補者名簿から、無記名投票により世界スカウト会議により選出された者である。いかなる場合も、一加盟組織からは同時期に一人しか選出されないものとする。

- Member Organization serve on the Committee in any one period.
- (b) Ex-officio non-voting members:
- (i) The Secretary General of the World Organization, who shall also be an ex-officio member of all subsidiary committees of the World Scout Committee.
 - (ii) A Treasurer, appointed by the World Scout Committee.
 - (iii) The Chairperson or Vice-Chairperson of each duly elected Regional Scout Committee.
 - (iv) A member of the Board of the World Scout Foundation.

Term of Service of Elected Members

3. Each member elected by the World Scout Conference is elected until the next World Scout Conference and can be re-elected once. After two continuous terms, a retiring member shall only be eligible for re-election after a lapse of three years.

Vacancies

4. Vacancies occurring amongst the elected members of the World Scout Committee shall be filled for the remainder of the term still to be served by the resigning or deceased holder of the seat by the runners-up in order of election, at the election in which the resigning or deceased member was elected. Such runners-up shall only be considered as having served a normal term of service as an elected member, if they filled the vacancy before half of the term of the resigning or deceased member has expired.

Notice of Meetings

5. Thirty days notice shall be given of meetings of the World Scout Committee.

Conduct of Affairs

6. The Secretary General shall serve as Secretary of the World Scout Committee. Between meetings of the Committee, matters shall be submitted by the Secretary General to members for consideration by correspondence.

- (b) 投票権を持たない職権上の委員：
- (i) 世界機構の事務総長、すべての小委員会の補佐メンバーとしても務める
 - (ii) 世界スカウト委員会によって任命された監事
 - (iii) 正規に選出された各地域スカウト委員会委員長もしくは副委員長
 - (iv) 世界スカウト財団の理事1人

選出された委員の任期

3. 世界スカウト会議で選出された委員は、次回世界スカウト会議まで選ばれ、一度だけ再選されることができる。2期間連続の任期を終える委員は、次の3年は再選挙の資格を得ないものとする。

欠員

選任された世界スカウト委員の辞任や死亡による欠員が発生した場合、その者が選任された選挙で、次に票数を得た者によって残りの任期が補充される。欠員が任期の前半に発生した場合にのみ繰り上げ当選者はその任期を選出委員として満了するものとみなされる。

開催通知

5. 世界スカウト委員会の会議は30日前までに通知する。

業務執行

6. 事務総長は世界スカウト委員会の事務局をつとめる。次の世界スカウト委員会までの間、議事事項は事務総長により、検討のため委員に連絡される。

Voting by Proxy

7. Members of the World Scout Committee may vote by proxy given to another member of the Committee with voting rights, but no member may accept more than one proxy.

ARTICLE XIV

Functions

1. The functions of the World Scout Committee are:
 - (a) To act on behalf of the World Scout Conference between its meetings; to give effect to its decisions, recommendations and policies; and to represent it at international and national events.
 - (b) To promote the Scout Movement throughout the world by means of visits, correspondence, training courses and other appropriate action.
 - (c) To advise and assist Member Organizations in carrying out the purpose, principles and method of Scouting.
 - (d) To recommend the admission of National Scout Organizations applying for membership, and to suspend provisionally the membership of a Member Organization.
 - (e) To designate Accredited National Scout Organizations.
 - (f) To prepare the agenda and procedure of the meetings of the World Scout Conference, giving consideration to suggestions from Member Organizations, and appoint the Chairperson and Vice-Chairperson(s) of the World Scout Conference.
 - (g) To appoint the Secretary General of the World Organization, and to appoint his Deputy or Deputies upon a recommendation of the Secretary General; and to supervise the management of the World Scout Bureau.
 - (h) To approve the annual budget and financial statements of the World Scout Bureau.
 - (i) To accept the responsibility for the raising of additional funds.
 - (j) To approve the constitutions or other laws governing Regions.
 - (k) To appoint the Treasurer.
 - (l) To appoint Chairpersons of sub-

代理投票

7. 委員は委員会の他の委員に代理権を委任することにより投票することができるが、いずれの委員も一つの代理権のみを受け取ることができる。

第14条

機能

1. 世界スカウト委員会の機能は次の通りである。
 - (a) 世界スカウト会議の開かれない期間、世界スカウト会議を代行する。世界会議の決定、提議、方針を実施する。国際的および各国行事において世界スカウト会議を代表する。
 - (b) 訪問、通信、訓練コースおよびその他の適切な手段によって世界中のスカウト運動を推進する。
 - (c) スカウティングの目的と原理の実行を加盟組織に助言し、援助する。
 - (d) 加盟申請中の各国スカウト連盟の加入について推薦し、また加盟組織の加盟を暫定的に休止させる。
 - (e) 認定スカウト連盟を指定する。
 - (f) 加盟組織からの提議に考慮を払いながら、世界スカウト会議の議題と議事手続きを準備し、世界スカウト会議の議長と副議長を任命する。
 - (g) 世界スカウト機構の事務総長を任命し、事務総長の推薦をうけて事務総長代理を任命する。世界スカウト事務局の管理を監督する。
 - (h) 世界スカウト事務局の予算を承認する。
 - (i) 追加資金の募集に対し責任を持つ。
 - (j) 地域の規約ないしその他の規定を承認する。
 - (k) 監事を任命する。
 - (l) 世界スカウト委員会委員長の推薦に基づき、小委員会およびワーキンググループの委員長を任命する。
 - (m) スカウト運動に益する団体に諮問的な地位を与える。
 - (n) 世界スカウト運動への奉仕に対する章の授与について決定する。
 - (o) 世界機構のすべての機関との間の連絡を調整する。

- committees and working groups on the recommendation of the Chairperson of the World Scout Committee.
- (m) To grant consultative status to such organizations as may be of assistance to the Scout Movement.
 - (n) To decide upon granting of awards for services to the World Scout Movement.
 - (o) To coordinate links with all organs of the World Organization.
 - (p) To secure compliance with the Constitution of the World Organization by all organs.
 - (q) To ensure that risks facing the World Organization of whatever nature are assessed and appropriate control measures put in place.
 - (r) To call for an extraordinary meeting of the World Scout Conference in accordance with Article XII where required.
 - (s) To consider plans and strategies for the World Organization and make appropriate proposals to the World Scout Conference.
 - (t) To approve the purchase/lease of real estate for use or occupation by the World Organization and ensure that the title is registered in the name of the World Organization according to legal requirements.
 - (u) To follow-up on the execution and evaluation of the programmes/activities of the World Scout Bureau.
 - (v) To receive yearly consolidated audited reports from the World Scout Bureau.
 - (w) To liaise and promote good relationships with the World Scout Foundation and receive its annual plans and strategies.
 - (x) To approve the creation and supervise the management of all legal bodies created on behalf of the World Organization.
 - (y) To supervise the organization of World Scout Events.
 - (z) To exercise other functions resulting from this Constitution.
- (p) すべての機関が世界機構規約を遵守することを保証する。
 - (q) 世界機構の直面するいかなるリスクも評価し、適切な対策が取られるよう図る。
 - (r) 必要な場合、第12条に準拠して世界スカウト会議の臨時会議を開催する。
 - (s) 世界機構の計画・戦略について検討し、世界スカウト会議で適切な提案を行う。
 - (t) 世界機構が使用または占有する不動産の購入あるいは賃借について承認し、法的要件に準拠し世界機構の名義で権利証書が登録されるようにする。
 - (u) 世界スカウト事務局のプログラム・活動の実施および評価に対しフォローアップを行う。
 - (v) 世界スカウト事務局から年次連結監査報告書を受領する。
 - (w) 世界スカウト財団と連絡を取り友好関係を推進するとともに、財団の年次計画および戦略を受領する。
 - (x) 世界機構を代表するあらゆる法的機関の設立の承認と運営の監督を行う。
 - (y) 世界スカウト行事の開催を監督する。
 - (z) 規約から発生するその他の機能を実行する。

ARTICLE XV

Voting

1. Each voting member of the World Scout Committee shall have one vote.
2. Resolutions shall be taken by a simple majority of the voting members present and voting. In the event of a tie, the motion is defeated.

ARTICLE XVI

Meetings and Committees

1. The World Scout Committee shall meet at least once a year at such time and place as the Committee may decide. Such meetings may be held using electronic communication technology. Virtual attendance of individuals is permitted.
2. The presence of eight voting members shall constitute a quorum.
3. The World Scout Committee shall elect its Chairperson and Vice-Chairpersons as provided for in this Constitution.
4. In case of emergency, and in the absence of the Chairperson's invitation, three members of the World Scout Committee may call an extraordinary meeting providing an explanation for calling the meeting and an agenda.
5. The World Scout Committee shall adopt its own Standing Orders which shall be available to Member Organizations.
6. The World Scout Committee may establish, on a permanent or ad hoc basis, such subsidiary committees or other organs as it deems necessary for the performance of its functions.

CHAPTER VI THE WORLD SCOUT BUREAU

ARTICLE XVII

Composition

1. The World Scout Bureau shall serve as the Secretariat of the World Organization. It shall comprise the Secretary General of the World Organization and such staff as the Organization may require. The Secretary General shall be appointed by the World Scout Committee and shall be the chief administrative officer of the World Organization.

第15条

投票

1. 世界スカウト委員会の投票権を持つ各委員は各1票を持つ。
2. 票決は出席している投票者の単純多数決によって行われる。賛否同数の場合、提議は否決される。

第16条

会合と委員会

1. 世界スカウト委員会は、同委員会の定める時と場所で少なくとも毎年一回開催されるものとする。この会議は、電子通信技術を使用して開催することができる。電子通信技術を通じての委員会参加も許める。
2. 投票権を持つ委員8人の出席をもって定足数とする。
3. 世界スカウト委員会は、本規約の定めに従い、議長と副議長を選出する。
4. 緊急事態、および議長の招待がない場合に、世界スカウト委員会の委員3名により、招集理由および議題を説明した上で、臨時会議を招集することができる。
5. 世界スカウト委員会は独自の議事手続きを採択することができる。議事手続きは加盟組織に対し公開される。
6. 世界スカウト委員会は、機能を果たすのに必要と思われる小委員会ないしその他の機関を常設あるいは臨時的に開設することができる。

第六章

世界スカウト事務局

第17条

構成

1. 世界スカウト事務局は、世界機構の事務局である。構成は、世界機構の事務総長、同機構が必要とみなすスタッフからなる。事務総長は世界スカウト委員会によって任命され、世界機構の実務執行責任者である。

2. The World Scout Bureau shall consist of its international headquarters and such Regional Offices as are established under Article XX of this Constitution.

ARTICLE XVIII

Functions of Secretary General

1. The functions of the Secretary General are:
 - (a) To direct the work of the World Scout Bureau.
 - (b) To appoint, supervise and remove the staff of the World Scout Bureau, as provided for within the framework of the budget approved by the World Scout Committee. Insofar as is possible, such staff shall be recruited on an international basis.
 - (c) To make contacts as necessary, by correspondence and visits in order to promote and to safeguard the interests of the Movement.
 - (d) To exercise other functions resulting from this Constitution and such other functions as the World Scout Committee may delegate.

ARTICLE XIX

Functions of World Scout Bureau

1. The functions of the World Scout Bureau are:
 - (a) To assist the World Scout Conference, the World Scout Committee and its subsidiary organs in the fulfilment of their functions; to make preparations for all their meetings; and to provide the necessary services for the implementation of decisions.
 - (b) To provide the services necessary for the promotion of the Scout Movement throughout the world, such as research and documentation, training, programme, public relations and publications.
 - (c) To maintain relations with Member Organizations and to assist them in the development of Scouting.
 - (d) To promote the development of Scouting in countries where it does not exist, and to assist non-member National Organizations to attain the standards necessary for membership in the World Organization.

2. 世界スカウト事務局は、国際本部と本規約第20条により設置された地域事務局からなる。

第18条

事務総長の任務

1. 事務総長の任務は以下の通りである。
 - (a) 世界スカウト事務局の業務を監督する。
 - (b) 世界スカウト委員会が承認した予算編成に示された通り、世界スカウト事務局のスタッフを任命し、監督し、解任する。できる限りスタッフは国際的な基盤で募集する。
 - (c) 本運動の利益を守るため、また促進するために、必要に応じ通信および訪問によって連絡を保つ。
 - (d) 本規約から発する、その他の任務、ならびに世界スカウト委員会が代行させるその他の任務を行う。

第19条

世界スカウト事務局の任務

1. 世界スカウト事務局の任務は以下の通りである。
 - (a) 世界スカウト会議、世界スカウト委員会および付属機関がその任務を完遂するように援助する。会合の準備、決定の実施に必要な業務を行う。
 - (b) 研究と資料作り、訓練、プログラム、PRと出版等、世界中のスカウト運動推進に必要な業務をおこなう。
 - (c) 加盟組織との関係を保ち、スカウティングの発展においてそれらを援助する。
 - (d) スカウティングの行われていない国にスカウティングの発展を推進し、未加盟組織が世界機構加盟に必要な基準を達成するように援助する。
 - (e) 加盟申請、援助申請、その他の同様の問題について調査する。
 - (f) 国際的、地域的スカウト行事の組織を支援する。
 - (g) その活動が特に青少年に関係ある国際組織との関係を保つ。

- (e) To enquire into applications for membership, requests for aid and other similar matters.
- (f) To support the organization of world and regional Scout events.
- (g) To maintain relations with international organizations whose activities are concerned, inter alia, with youth.

CHAPTER VII REGIONS

ARTICLE XX Composition

1. Regions may be established in conformity with the requirements of this Constitution, comprising Member Organizations so desiring within a geographical area to be defined from time to time by the World Scout Committee.
2. Each Region shall be composed of the following organs:
 - (a) A Regional Scout Conference, comprising all Member Organizations of the Region.
 - (b) A Regional Scout Committee, duly elected by the Regional Scout Conference.
 - (c) A Regional Scout Office, directed by a Regional Director. The Regional Scout Office is also a branch of the World Scout Bureau, in conformity with Article XVII, paragraph 2, of this Constitution. The Regional Director is appointed by the Secretary General in agreement with the Regional Scout Committee, is paid by the World Scout Bureau and reports to the Secretary General to whom he is responsible, and to the Regional Scout Committee.

ARTICLE XXI Functions

1. The functions of the Regional Scout Conferences are:
 - (a) To further the Scout Movement within the Region, by promoting the spirit of world kinship, cooperation and mutual assistance amongst Scout Organizations within the Region.
 - (b) To exercise such functions as are

第七章 地域

第20条 構成

1. 地域は、本規約の規定に従い、世界スカウト委員会により適時定められる地理的な領域内で加盟を希望する加盟組織から構成される。
2. 各地域は次の機関からなる
 - (a) 地域の全加盟組織からなる地域スカウト会議。
 - (b) 地域スカウト会議によって正規に選出された地域スカウト委員会。
 - (c) 地域事務局長により指揮される地域スカウト事務局。地域スカウト事務局はまた本規約の第17条2項に基づく世界スカウト事務局の支局である。地域事務局長は、地域スカウト委員会との同意に基づき、世界事務総長によって任命され、世界スカウト事務局より給与をうけ、責任元である世界事務総長と地域スカウト委員会に報告する。

第21条 機能

1. 地域スカウト会議の機能は以下の通りである。
 - (a) 世界友情愛、協力、相互援助の精神を地域内のスカウト組織間に広めることによって、地域内のスカウト運動をさらに進展させる。
 - (b) 地域の規約ないしその他の規則に定められた機能を行使する。
 - (c) 地域に関係する、世界機構の定め

provided for in the constitutions or other laws governing the Region.

- (c) To ensure the proper implementation of the decisions and policies laid down by the World Organization which affect the Region.
2. The functions of the Regional Scout Committees are:
 - (a) To exercise such functions as are provided for in the constitutions or other laws governing the Region.
 - (b) To act as an advisory body and report to the World Scout Committee.
 - (c) To foster and monitor progress in implementing the decisions and policies of the World Organization within the Region.
 - (d) To act as an advisory body for Member Organizations requiring advice and assistance.
 3. The functions of the Regional Scout Offices are:
 - (a) To serve as a Secretariat of the Region.
 - (b) To serve as a Secretariat of the World Organization in matters relating to the Region.

ARTICLE XXII

Relationships between Regions and World Organization

1. The constitutions or other laws governing Regions, and any amendments thereto, must be approved by the World Scout Committee before entering into force.
2. In the event of a conflict between the obligations resulting from the Constitution of the World Organization and the obligations resulting from a Regional constitution or other laws governing a Region, the obligations resulting from the World Organization Constitution shall prevail.

た決定および方針を正しく実施する。

2. 地域スカウト委員会の機能は以下の通りである。
 - (a) 地域の規約ないしその他の規則に定められた機能を行使する。
 - (b) 世界スカウト委員会の諮問機関としての役割を果たす。
 - (c) 地域内における世界機構の決定・方針実施に関して、進捗を促し監督する。
 - (d) 助言および援助を要する加盟組織のため諮問機関の役割を果たす。
3. 地域事務局の機能は次の通りである。
 - (a) 地域の事務局として努めを果たす。
 - (b) 地域に関する問題について世界機構の事務局としての努めを果たす。

第22条

地域と世界機構の関係

1. 地域を規定する規約あるいはその他の規則、およびその修正は、実施前に世界スカウト委員会によって承認されなければならない。
2. 世界スカウト機構規約から発する義務と地域の規約ないし規則から発する義務の間に矛盾がある場合は、世界スカウト機構規約から発する義務が優先する。

CHAPTER VIII MISCELLANEOUS PROVISIONS

ARTICLE XXIII Finances

1. Each Member Organization shall pay an annual registration fee at a rate and according to a formula to be determined from time to time by the World Scout Conference, by a two-thirds majority of the votes cast.
2. All funds shall be deposited to the credit of the World Scout Bureau and shall be disbursed by the Treasurer in accordance with a budget approved and certified by the World Scout Committee.
3. An audited financial statement shall be submitted annually by the Treasurer to the World Scout Committee and shall be sent to all Member Organizations.
4. The World Scout Committee shall appoint auditors to the World Scout Bureau.

ARTICLE XXIV Languages

1. The official languages of the World Organization are English and French.

In the event of a conflict arising out of the interpretation of this Constitution or any other official document of the World Organization, the English text shall prevail.

ARTICLE XXV Amendments to the Constitution

1. This Constitution may be amended by the World Scout Conference at any of its meetings by a two-thirds majority of the votes cast. Texts of proposed amendments shall be communicated by the World Scout Bureau to all Member Organizations at least four months in advance of the time of the meeting.

ARTICLE XXVI Dissolution of WOSM

1. The World Organization of the Scout Movement may only be dissolved with the consent of no less than two-thirds of all its Member Organizations. Such

第八章 その他の規定

第23条 財政

1. 各加盟組織は、適時世界スカウト会議の3分の2の多数決により票決された計算方法と割合による年次登録料を支払う。
2. すべての資金は世界スカウト事務局の口座に預金され、世界スカウト委員会の承認した予算に基づいて、監事によって支出される。
3. 監査済みの会計報告は、毎年監事によって世界スカウト委員会に提出され、全加盟国に送付される。
4. 世界スカウト委員会は、世界スカウト事務局の監査人を任命する。

第24条 言語

1. 世界機構の公用語は英語およびフランス語である。

本規約または世界機構のその他の公用資料の解釈に矛盾が生じた場合は、英文が優先する。

第25条 規約の修正

本規約は世界スカウト会議での3分の2の多数決により修正することができる。修正案の原文は会議開催4ヵ月前までに全加盟組織に対し、世界スカウト事務局より送られる。

第26条 WOSMの解散

1. 世界スカウト機構は、すべての加盟組織の3分の2以上の同意があった場合に限り、解散することができる。その同意結果は、世界スカウト

consent shall be expressed at a meeting of the World Scout Conference.

2. A resolution for dissolution may be put forward by the World Scout Committee or by a resolution signed by not less than one-half of the Member Organizations in order to be voted at the World Scout Conference. Notice of such a draft resolution shall be communicated by the World Scout Bureau to all Member Organizations at least four months in advance of the time of the meeting. If the resolution is carried, incumbent Members of the World Scout Committee shall remain in office as long as is necessary to effect the dissolution in accordance with the requirements of its legal identity (see Article IV.4).

会議で表明される。

2. 解散動議は、世界スカウト委員会によって提案されるか、または半数以上の加盟国が署名した決議案によって世界スカウト会議に提出され、世投票が行われなくてはならない。その決議案は、世界スカウト会議開催の少なくとも4ヵ月前までに世界スカウト事務局からすべての加盟組織に通知される。万が一決議が可決された場合、その時点での世界スカウト委員会の委員は、その法的根拠を示す必要条件に従って解散を行うために必要な期間、その役にとどまらなければならない。（第4条4参照）



SCOUTS[®]

Creating a Better World



© World Scout Bureau Inc. August 2017

**World Scout Bureau Global Support
Centre Kuala Lumpur**

**Suite 3, Level 17 Menara Sentral Vista
150 Jalan Sultan Abdul Samad
Brickfields
50470 Kuala Lumpur, MALAYSIA**

Tel.: + 60 3 2276 9000

Fax: + 60 3 2276 9089

worldbureau@scout.org scout.org